

1. Знову настала Пасха. Прийшла весна. Ще тоді, коли було дуже холодно, в супермаркетах нам уже усміхалися великодні зайці. На кущах висять різнокольорові яйця. Але що все це означає? Я вважаю ці старі традиції в сучасний час безглуздими. А в церквах? У Страсну п'ятницю всі дуже сумні, Ісус висить на хресті. А в неділю Великодня всі вже радісні, святкують перемогу життя. Яку перемогу?

۱. مرد آلمانی: دوباره عید اوسترن است. بهار آمده. با اینکه هوا هنوز سرد است، ولی خرگوش‌های اوسترن در سوپرمارکت‌ها به ما لبخند میزنند. تخم مرغ‌های رنگی از بوته‌ها آویزان هستند. اما این‌ها همه چه فایده‌ای دارند؟ من این سنت‌های قدیمی را در این حال و روز بی‌معنی میدانم. حتی در کلیسا. در روز جمعه خوب، همه از به صلیب کشیده شدن عیسی ناراحت هستند. و در یکشنبه اوسترن، همه شاد هستند و پیروزی زندگی را جشن می‌گیرند. اما چه پیروزی؟

2. Світ же котиться в прірву. З моєї точки зору, кожен день — це «Страсна п'ятниця». Війна в Україні, війна в Ірані та в багатьох інших місцях. Насильство панує, а можновладці роблять, що хочуть. Люди ховаються у своїх цифрових бульбашках і майже не спілкуються між собою. Ми руйнуємо клімат за принципом «після нас — хоч потоп». Великдень — я не можу знайти в цьому жодного сенсу.

۲. دنیا دارد به جهنم تبدیل می‌شود. برای من هر روز مثل جمعه سیاه است. جنگ در اوکراین، جنگ در ایران و در بسیار جاهای دیگر. خشونت حکمرانی می‌کند و قدرتمندان هر کاری که دلشان بخواهد انجام می‌دهند. مردم در حباب دیجیتالی خود پنهان شده اند و دیگر کمتر با هم معاشرت می‌کنند. آیا ما با این شعار که: "مهم نیست که بعد از ما چه خواهد شد" در حال نابودی محیط زیست خود هستیم؟ عید اوسترن! من اصلاً نمی‌توانم با این موضوع ارتباط برقرار کنم.

3. Українка: Для мене це важливо ще з дитинства: що Ісус помер за наші гріхи і, передусім, воскрес із мертвих. Тут, в Україні, є багато гарних традицій, пов'язаних із цим, які ми завжди берегли. Але війна все руйнує. Я так виснажена постійним страхом, розбомбленими будинками, тривогами навіть уночі. Чому з нами поводяться як із ворогами, хоча ми нічого не зробили, і нищать нас, мов худобу? Віра для мене важлива, але часто я можу тільки молитися: Господи, допоможи. Нехай ця ніч буде спокійною. Я більше не можу. Я на межі.

۳. زن اوکراینی: این از بچگی برای من خیلی مهم بود. اینکه عیسی بخاطر گناهان ما کشته شد و از آن مهمتر اینکه دوباره از مردگان برخاست. اینجا در اوکراین سنت های زیبایی زیادی در این رابطه وجود دارد که ما همیشه آنها را محترم داشته ایم. اما جنگ همه چیز را نابود کرد. من دیگر از اینکه مدام در حال ترس باشم و یا صدای آژیرها را بشنوم و یا خانه های بمباران شده را ببینم ، خسته شده ام. چرا با ما مانند دشمن رفتار می شود، در حالی که ما هیچ اشتباهی نکردیم . چرا ما را سلاخی میکنند؟ ایمان برای من مهم است . اما اغلب تنها کاری که می توانم انجام دهم ، دعا کردن است : پروردگارا به ما کمک کن. بگذار که این شب آرام بماند. دیگر نمی توانم ادامه دهم. من به آخر خط رسیده ام .

4. Марія Магдалина: Ісус був зіркою мого життя. Він звільнив мене від демонів, які раніше мною володіли. З Ним для мене почалося нове життя. Разом із Його учнями та Ним я ходила по країні й була свідком того, як Він зцілював хворих і так дивовижно говорив про Бога. Потім ми прийшли до Єрусалима і урочисто увійшли сюди тиждень тому. І раптом Його противники взяли гору, і все сталося дуже швидко. Його заарештували і вже наступного дня розп'яли. Це було щось жахливе. Учні всі повтікали.

۴. مریم مجدلیه: عیسی ستاره زندگی من بود. او مرا از شر شیاطینی که مرا در اختیار داشتند، رها کرد. با او، من یک زندگی جدید را شروع کردم. من همراه او و یارانش در تمام کشور سفر کردم و شاهد بودم که چگونه او بیماران را شفا می‌دهد و درباره خداوند، کلمات شگفت‌انگیزی می‌گوید. سپس به اورشلیم آمدیم و هفته گذشته با تشریفات فراوان وارد شهر شدیم. اما دشمنان او همه چیز را در کنترل خود گرفتند و شرایط به سرعت عوض شد. او را دستگیر کردند و روز بعد به صلیب کشیدند. خیلی وحشتناک بود. همه شاگردانش فرار کردند.

5. Але я хотіла хоча б віддати останню шану померлому Господу й помазати Його тіло. Тож сьогодні рано-вранці після суботи ми вирушили до гробу. Незадовго до цього ми подумали: там же великий камінь перед гробом — ми не зможемо дістатися до Нього, щоб помазати. Але коли ми прийшли, камінь уже був відвалений. А в гробі сидів ангел, який сказав нам: «Не бійтеся! Ви шукаєте Ісуса з Назарета, розіп'ятого? Його тут немає — Він воскрес». Це було для мене занадто. Я втекла від гробу, мене охопив страх.

۵. اما من میخواستم که به بدن مرده او احترام بگذارم و آن را مسح کنم. برای همین ، امروز صبح به سمت مقبره او حرکت کردیم. قبل از اینکه به آنجا برسیم، فکر کردیم که سنگ بزرگ هنوز جلو درب مقبره است. پس چطور میتونستیم وارد شویم و او را مسح کنیم. ولی وقتی رسیدیم ، سنگ در آنجا نبود و یک فرشته در مقبره نشسته بود و به ما گفت: " نترسید. آیا به دنبال عیسی ناصری هستید که مصلوب شده؟ او اینجا نیست. او برخواسته است". این گفته برای من غیر قابل قبول بود. ترسیده بودم و از مقبره فرار کردم.

6. Що ж тепер з Ісусом? Ось я тут, усе ще дуже розгублена. Мені потрібно спершу все обдумати.

Ісус: Вітаю тебе, Маріє. Це Я. Я живу. Я воскрес. Не бійся, Маріє. Життя перемогло. Я — воскресіння і життя. Іди до інших учнів. Скажи їм, що Я воскрес. Вони також Мене побачать.

(Марія падає до ніг Ісуса)

۶. چه بلایی سر عیسی آمده است؟ حالا من اینجا هستم و هنوز گیجم. باید کمی درباره آن فکر کنم. عیسی: سلام بر مریم. من اینجا هستم. من برخواسته ام. نترس مریم. زندگی بر مرگ پیروز شد. من رستاخیز و حیات هستم. به نزد شاگردان دیگر برو و به آنان بگو که من برخواسته ام. آنها نیز مرا خواهند دید. (مریم به پای عیسی میافتد)

7. Тома: Я переховувався останніми днями. Коли я почув, що Ісус справді помер на хресті, для мене все закінчилося. Я більше не хотів нічого ні чути, ні бачити. Раптом у мої двері постукали. Переді мною стояв Матвій. «Томо, де ти? Ми шукали тебе по всьому місту. Ти виглядаєш виснаженим. Невже ти ще нічого не чув? Ісус воскрес, Він живий! Кілька днів тому, у перший день тижня, Він був у нас. “Мир вам”, — сказав Він нам. Ходімо, Томо, вставай!»

۷. توماس: من در چند روز گذشته خود را پنهان کرده بودم. وقتی شنیدم که عیسی بر روی صلیب مرده است، همه چیز برای من تمام شد. دیگر نمی‌خواهم چیزی بشنوم یا ببینم. ناگهان کسی درب خانه من را زد. متی جلوی من ایستاده بود و گفت: "توماس، کجایی؟ ما تمام شهر را به دنبال تو گشتیم. خیلی خسته به نظر میرسی. مگر نشنیده‌ای؟ عیسی از مردگان برخاسته و زنده است. روز اول هفته او پیش ما بود و بر ما درود فرستاد. توماس، بلند شو و با من بیا."

8. Я відповів: «Матвію, ти, мабуть, маєш добрі наміри. Але залиш це, я не можу в це повірити. Спочатку був злет, коли ми разом з Ісусом як Месією урочисто увійшли до Єрусалима! А потім Його смерть — абсолютне падіння. Я більше не можу. Якщо я не побачу слідів від цвяхів на Його руках і не вкладу туди свої пальці, я не повірю».

Через кілька днів я зібрався з силами й пішов до інших учнів. Матвій же сказав: «У перший день тижня ми знову зустрінемося опівдні в нашому зібранні. Приходь!»

Тепер я нарешті знову з іншими. Цікаво, що мене тут чекає?

۸. من جواب دادم: "متی، میدانم که منظور خوبی داری. ولی چیزی را که میگوی، نمیتوانم باور کنم. ورود ما با مسیح به شهر اورشلیم، نقطه اوج ما بود. و مرگ او، نقطه پایان همه چیز. من دیگر نمیتوانم ادامه دهم. تا زمانی که خودم جای میخ ها را در دستانش نبینم و با انگشتانم آن را لمس نکنم، نمیتوانم باور کنم." بعد از چند روز، شجاعتم را جمع کردم و نزد دیگر شاگردان رفتم. متی گفته بود که: "در روز اول هفته، حدود ظهر، دوباره همدیگر را در محل اجتماعات ملاقات خواهیم کرد. به ما ملحق شو." حالا دوباره به جمع دوستان پیوسته ام. اینجا چه چیزی در انتظار من است؟

9. Ісус: Мир вам! Мир тобі, Томо!
Підійди, це Я, Ісус. Я був
розіп'ятий і воскрес. Це правда!
Простягни свої пальці й подивися
на Мої пробиті руки! Довірся Мені,
це Я, твій Ісус, Я живу!

Томо: Господь мій і Бог мій! Це Ти!

Ти справді живий! Яка радість!

Ісус: Добре, що ти довіряєш Мені,
Томо! Блаженні також ті, що не
бачили Мене і все ж вірують у
Мене.

۹. عیسی: درود بر شما. درود بر تو ای
توماس. بیا جلو تر. من هستم ، عیسی. من
مصلوب شدم و دوباره برخوایم. این
حقیقت دارد. انگشتانت را دراز کن و
دستهای سوراخ شده ام را لمس کن! به من
اعتماد کن. من هستم ، عیسی. من زنده ام.
توماس: پروردگار من . این تو هستی. تو
زنده ای. چه شادی بزرگی. عیسی: خوب
است که به من ایمان داری، توماس. خوشا
به حال کسانی که مرا نمی بینند و با این
وجود ، به من ایمان دارند.

10. Німець: Яка гарна сцена! Ісус спеціально приходить до невіруючого Томи й переконує його, що Він живий. Так, я думаю, що в Ісусі щось є. Він — особлива людина і навіть більше, ніж це. Від Нього виходить особлива притягальна сила. Це дає мені надію. Ми не самі з усім тим брудом, який відбувається у світі. Завдяки Ісусу є ще ця позитивна сила життя. Це додає мені мужності. Виходить, що песимізм і цинізм не мають останнього слова. Я хочу більше почути про цю позитивну силу. Хочу, щоб Ісус зустрівся і зі мною! Я теж хочу належати до спільноти тих, хто має надію!

۱۰. فرد آلمانی: چه صحنه زیبایی. عیسی تمام این مسیر را به سمت توماس طی می‌کند تا او را متقاعد کند که زنده است. من معتقدم که چیز خاصی در وجود عیسی وجود دارد. او یک شخصیت خاص است، و حتی فراتر از آن. جذابیت خاصی در وجود او است. او به ما امید می‌دهد. ما در مقابل تمام اتفاقات بدی که در جهان می‌افتد، تنها نیستیم. با وجود عیسی، هنوز نیروهای مثبتی در جهان وجود دارند. این به من شجاعت می‌دهد. بدبینی و بدگمانی دیگر حرف آخر را نخواهد زد. می‌خواهم که بیشتر از این نیروی مثبت بشنوم. دوست دارم که عیسی با من نیز ملاقات کند! من می‌خواهم به جماعت امیدواران به او تعلق داشته باشم.

11. Українка: Великдень — це гарні традиції, які зараз під час війни ми не завжди можемо повноцінно святкувати. Але Великдень — це більше. Ісус живий, Він невидимо серед нас. Він тут, не лише тоді, коли все в нашому житті нормально, добре й гарно. Він тут навіть тоді, коли я виснажена. Він тут, навіть коли війна ще триває. Ісус дає мені життєву силу і надію. Я не сама. Ісус із слідами від цвяхів на руках — тут, поруч зі мною!

۱۱. زن اوکراینی: عید اوسترن ، این سنت زیبا که اکنون بخاطر جنگ، ما نمی توانیم آن را تجربه کنیم. ولی اوسترن خیلی فرا تر از آن است. عیسی زنده است و به طور نامرئی در بین ما زندگی می کند. او با ماست ، نه فقط زمانی که همه چیز عادی و خوب و زیباست. او با ماست، زمانی که من خسته هستم. او با ماست، حتی وقتی که جنگ ادامه دارد. او به من قدرت و امید می دهد. من تنها نیستم. عیسی با زخم روی دستانش با من است!

12. Ісус: Друзі мої, вам більше не треба боятися! Я воскрес і живий! Навіть якщо незабаром Я повернуся до Отця на небеса і ви більше не побачите Мене, Я невидимо буду поруч із вами! Я — Син Божий, і жодна сила Мені не перевершує! У Мене є можливість і сила завжди допомогти вам, коли ви Мене потребуєте! Підтримуйте один одного у довірі до Мене.

۱۲. عیسیٰ: دوستان من، دیگر ترس نداشته باشید. من برخواسته ام و زنده هستم. اگر چه به زودی به نزد خدای پدر بازخواهم گشت و دیگر مرا نخواهید دید، ولی به طور نامرئی در بین شما هستم. من پسر خدا هستم و هیچ قدرتی برتر از من نیست. من توانایی آن را دارم که همیشه به شما در مواقع سختی کمک کنم. با ایمان به من، یکدیگر را تقویت کنید.

13. I розповідайте також іншим про Мене! Усі мають знати, що Я поруч для них. Я хочу дати людям тут життя у повноті, внутрішній мир і прощення! А після цього життя — вічне життя! Пам'ятайте всі ті слова, які Я казав вам про те, як добре жити разом, і дотримуйтесь їх! Продовжуйте йти шляхом віри зі Мною! Я завжди з вами, кожного дня, аж до кінця світу!

۱۳. و به دیگران درباره من بشارت بدهید. همه باید بدانند که من برای آنها ، اینجا هستم. من می‌خواهم که به انسانها یک زندگی پر از فراوانی و آرامش درونی و بخشش هدیه دهم. و بعد از این زندگی زمینی، یک زندگی ابدی. تمام آنچه را که به عنوان یک زندگی خوب به شما آموختم، به یاد داشته باشید و به آنها پایبند بمانید. در مسیر ایمانی خود پایدار بمانید. من همیشه با شما هستم، هر روز ، تا پایان جهان .

Дорога громада!

1. На картині видно дві яскраві плями кольору. Вони сяйливо прорізають сірий фон. Верхня пляма світла, рівномірна, з м'якими контурами, мов лагідне сонце. Нижня виглядає як вибухи сонця, як вогонь, як чиста енергія з палаючим ядром і темними плямами, немов сліди опіків.

در این تصویر دو سطح روشن از رنگ دیده می‌شود. این سطوح درخشان، زمینه‌ی خاکستری را می‌شکافند. سطح بالایی روشن، یکنواخت و با خطوطی نرم است؛ مانند خورشیدی ملایم. سطح پایینی اما شبیه انفجارهای خورشیدی است، مانند آتش، مانند انرژی خالص با هسته‌ای گداخته و لکه‌های تیره‌ای که مانند سوختگی می‌مانند

2. Якщо придивитися уважніше, темні плями набувають форми рук, голови, що схиляється вниз, та тіла зі зігнутими ногами. Поза тіла нагадує зображення Ісуса на хресті. Його тіло здається невиразним, пораненим і водночас пронизаним світлом. Розп'ятий у центрі пульсуючої плями енергії.

با دقت بیشتر، این لکه‌های تیره به شکل بازوها، سری که به سمت پایین خم شده، و بدنی با پاهای خم‌شده درمی‌آیند. حالت بدن یادآور تصویرهایی از عیسی بر صلیب است. بدن او مبهم، زخمی و در عین حال آکنده از نور به نظر می‌رسد. مصلوب در مرکز این توده‌ی تپنده‌ی انرژی

3. Чи виходить енергія від Розп'ятого і поширюється від нього на нас? Або ж Розп'ятий оточений і осяяний світлом і енергією Божою? Вгору є певний зв'язок. Дві яскраві плями зливаються, ніби енергія поширюється. І тут, у верхній частині, постають дві постаті.

آیا این انرژی از مسیح مصلوب سرچشمه می‌گیرد و از او به سوی ما جاری می‌شود؟ یا اینکه مسیح مصلوب در میان نور و انرژی خدا احاطه شده و از آن درخشان می‌شود؟ به سمت بالا نوعی پیوند وجود دارد. این دو لکه‌ی روشن در هم محو می‌شوند، گویی انرژی در حال گسترش است. در این بخش بالا نیز دو پیکر دیده می‌شوند.

4. Передня постать майже танцювально легко розкриває руки в сторони. Вона має дещо парюче, невловиме. Обличчя злегка підняте вгору, ніби її кличуть або до неї звертаються. Позаду стоїть більша постать. Тут також підняті руки, як ми звикли бачити на зображеннях Воскреслого. Ісус Воскреслий показує Свої сліди від цвяхів.

پیکر جلویی بازوانش را تقریباً به‌گونه‌ای سبک و رقصان به طرفین گشوده است. حالتی شناور دارد. چهره‌اش کمی به سمت بالا متمایل است، گویی فراخوانده می‌شود یا کسی با او سخن می‌گوید. پشت سر او پیکری بزرگتر قرار دارد. در اینجا نیز بازوانی برافراشته دیده می‌شود، همان‌گونه که در تصاویر رستاخیز می‌شناسیم. عیسی رستاخیز کرده نشانه‌های میخ‌ها را نشان می‌دهد

5. Це Я, Хто через смерть увійшов у життя, перетворений, але все ще впізнаваний. Страждання подолане, але Ісус все одно від нього позначений. Можливо, Ісус тут також піднімає руки для благословення і говорить: «Я з вами всі дні аж до кінця світу». Маленька танцювально-парюча постать між Розп'ятим і Воскреслим теж може символізувати Ісуса.

این من هستم که از طریق مرگ به زندگی گذر کردم، دگرگون شدم، اما با این حال همچنان قابل شناسایی‌ام. رنج پشت سر گذاشته شده است، اما با این وجود، عیسی هنوز از آن نشان دارد. شاید عیسی در اینجا نیز دستانش را برای برکت دادن بالا می‌برد و می‌گوید: «من هر روز با شما هستم تا پایان جهان.» آن پیکر کوچک رقصان و شناور میان مصلوب و رستاخیز کرده می‌تواند همچنین نمادی از عیسی باشد.

6. Спустившись у царство смерті, піднятий із гробу у небесне світло, перетворений на Господа світу. Або ж маленька постать символізує нас? Ніби нас Воскреслий Ісус тягне з земної тяжкості в легкість неба. І тоді, коли ми помираємо. І вже тут і зараз.

به قلمرو مرگ فرود آمده، از گور به سوی نور آسمانی برافراشته شده، و به خداوند جهان دگرگون گشته است. یا آن پیکر کوچک نمایانگر ماست؟ گویی ما به وسیله‌ی عیسی رستاخیز کرده از سنگینی زمین به سوی سبکی آسمان کشیده می‌شویم؛ آن‌گاه که می‌میریم، و حتی از همین اکنون نیز

7. Ми пов'язані з Ісусом, світлом, яке робить нас ясними, наповнює надією та впевненістю. Він близько до нас і стоїть за нами, навіть у стражданні, сльозах і відчаї. У нас діє таємнича енергія, яка допомагає щодня вставати, триматися прямо, виконувати свої обов'язки. Ця життєдайна енергія дарує мир, примирення, зцілення, втіху, полегшення, життя.

ما با عیسی پیوند داریم، با آن نوری که ما را روشن می‌کند و ما را سرشار از امید و اطمینان می‌سازد. او به ما نزدیک است و پشت ما ایستاده است، حتی در رنج، در اشک‌ها و در ناامیدی. این‌گونه در درون ما نیرویی را از آلود عمل می‌کند که به ما کمک می‌کند هر روز برخیزیم، استوار بایستیم و به وظایفمان بپردازیم. این نیروی آفریننده‌ی زندگی، صلح، آشتی، شفا، تسلی، نفسی تازه و زندگی را پدید می‌آورد

8. Горизонтальна лінія ділить картину в нижній третині. Вона починається чорним кольором і переходить праворуч у золотисто-жовту смугу. Як ми можемо її тлумачити? Можливо, це символ нашого життя? Недосконалого, позначеного труднощами, слабкого, але вплетеного в життєву енергію Ісуса? Пов'язаного і зростеного разом з Ісусом, Розп'ятим і Воскреслим.

یک خط افقی، تصویر را در یک سوم پایینی آن تقسیم می‌کند. این خط از رنگ سیاه آغاز می‌شود و به سمت راست به صورت خطی زرد-طلایی ادامه می‌یابد. چگونه می‌توانیم آن را تفسیر کنیم؟ آیا نمادی از زندگی ماست؟ ناتمام، نشانه‌دار، ضعیف، اما در هم‌تنیده با نیروی حیات‌بخش عیسی؟ پیوسته و در هم‌روئیده با عیسی مصلوب و رستاخیز کرده

9. Лінія перетворюється на промінь світла, який супроводжує весь шлях життя і веде в вічність. Знову погляньмо на постать Воскреслого у верхньому сонячному колі: як Він стоїть там у центрі, міцно укорінений. І як Він піднімає руки для благословення, ніби прагне постійно утримувати й розширювати коло світла навколо Себе.

این خط به پرتو نوری تبدیل می‌شود که تمام مسیر زندگی را همراهی کرده و به سوی ابدیت هدایت می‌کند. بیایید بار دیگر به پیکر عیسی رستاخیز کرده در دایره‌ی خورشیدی بالا نگاه کنیم: چگونه در آنجا ایستاده است، در مرکز، محکم و استوار. و چگونه دستانش را برای برکت دادن بالا برده، گویی می‌خواهد دایره‌ی نور پیرامون خود را پیوسته حفظ کرده و گسترش دهد

10. Ми повинні знати: це сталося. Ісус воскрес. Він є понад усім і водночас у всьому зі Своєю перетворюючою силою, що оновлює життя. Життя поглинуло смерть. Це вже реальність у нашому світі, який потребує спасіння. Незважаючи на все, що ми переживаємо: ніщо і ніхто не може зупинити цю динаміку життя, не може зупинити Ісуса. Амінь.

(Керстін Бадершнайдер, У світлі великоднього сонця, Інститут богослужіння Нюрнберга, адаптовано Г. Вебером)

ما باید بدانیم: این اتفاق رخ داده است. عیسی برخاسته است. او فراتر از همه چیز و در عین حال در درون همه چیز، با نیروی دگرگون‌کننده و حیات‌بخش خود حضور دارد. زندگی، مرگ را در خود فروبرده است. این، همین حالا نیز در جهان نیازمند رستگاری ما واقعیت دارد. با وجود هر آنچه تجربه می‌کنیم: هیچ چیز و هیچ‌کس نمی‌تواند این پویایی زندگی را متوقف کند، نمی‌تواند عیسی را بازدارد. آمین.

(کرسستین بادرشنايدر، «در نور خورشید عید پاک»، مؤسسه‌ی عبادت نورنبرگ، ویرایش‌شده توسط گ. وبر)

Дорога громада!

1. Великдень — це християнське свято весни. Навесні рік починається наново. Сонце стає сильнішим, світла стає більше. У природі все знову росте і цвіте, відчувається нова сила життя. Рік знову молодіє, а весняні почуття прагнення до нового та радості життя наповнюють і молодих, і старших. І Ісус воскрес.

ای جماعت عزیز!

عید پاک، جشن بهاری مسیحیان است. در بهار، سال از نو آغاز می‌شود. خورشید نیرومندتر می‌شود و نور افزایش می‌یابد. در طبیعت، دوباره رشد و شکوفایی آغاز می‌شود و نیروی زندگی دوباره احساس می‌شود. سال دوباره جوان می‌شود و احساسات بهاری آغاز و شادی نو در زندگی، جوان‌ترها و مسن‌ترها را فرا می‌گیرد. و عیسی برخاسته است

2. Після темряви Його страждань і смерті світло світу знову тут і осяює нас. Божественна життєва сила Ісуса перемогла смерть, і Він потужно та незнищено стоїть перед нами. Це дає мені впевненість у моєму та вашому житті. Звісно, наше життя поряд із усім прекрасним і надалі стикається з труднощами та викликами. Але ми не самі в цьому.

پس از تاریکی رنج و مرگ او، نور جهان دوباره بازگشته و بر ما می‌تابد. نیروی الهی حیات در عیسی، مرگ را شکست داده است؛ او نیرومند و شکست‌ناپذیر در برابر ما ایستاده است. این به من برای زندگی خودم و شما اطمینان می‌دهد. البته زندگی ما، در کنار تمام زیبایی‌ها، همچنان با دشواری‌ها و چالش‌ها روبه‌روست. اما در این مسیر تنها نیستیم

3. Ісус, Переможець життя, дає нам спину, наче попутний вітер, щоб ми йшли вперед, натхненні і з піднесенням. А спереду Він тягне нас, немов швидкий гоночний кінь, у наше майбутнє. З Ним ми знаходимо обхідні шляхи і виходи з труднощів, прибираємо камені, що спотикають нас на дорозі. Тому я маю добру надію на своє майбутнє.

عیسی، پیروزِ زندگی، از پشت به ما نیروی پیش‌برنده می‌دهد، به‌گونه‌ای که با انگیزه به پیش می‌رویم. و از روبرو، ما را مانند اسبی تندرو به سوی آینده‌ی خود می‌کشد. با او راه‌های فرعی و راه‌های خروج را می‌یابیم و موانع پیش‌رو را کنار می‌زنیم. به همین دلیل، من برای آینده‌ام امیدی نیک دارم

4. Ісус, Переможець, йде переді мною, Він дає мені силу, Він вселяє в мене мужність, і навіть смерть колись не відокремить мене від Нього та Його божественної життєвої сили. Тому що Ісус воскрес, я маю надію й для нашого світу. Він не загублений, як ми інколи думаємо.

عیسی پیروز پیشاپیش من حرکت می‌کند؛ او به من نیرو می‌دهد و به من شجاعت می‌بخشد، و حتی مرگ نیز روزی مرا از او و از نیروی الهی حیاتش جدا نخواهد کرد. چون عیسی برخاسته است، برای جهان‌مان نیز امید دارم. این جهان، آن‌گونه که گاهی تصور می‌کنیم، از دست‌رفته نیست

5. Навіть якщо зараз війни та зміни клімату задають тон, наш світ все одно перебуває у світлі Воскреслого Ісуса, який стоїть над нашим світом і благословляє його. Це вселяє мені впевненість, і тому я борюся разом із Ісусом за солідарність, права людини, мир і віру, не втрачаючи мужності. Адже Ісус — Переможець.

حتی اگر اکنون جنگ‌ها و تغییرات اقلیمی تعیین‌کننده باشند، با این حال جهان ما نیز در نور عیسی رستاخیز کرده قرار دارد؛ کسی که بر فراز جهان ما قرار دارد و آن را برکت می‌دهد. این به من اطمینان می‌دهد و بنابراین همراه با عیسی برای همبستگی، حقوق بشر، صلح و ایمان تلاش می‌کنم و در این راه امیدم را از دست نمی‌دهم. زیرا عیسی پیروز است

6. Усі, хто зараз на сцені світу задає тон, зійдуть зі сцени, і я вже бачу позаду них Господа життя, що сяє, який на Великдень вступив у Своє панування. Тож я відчуваю на Великдень разом із Ісусом повну силу та впевненість, сповнений радістю життя й оптимізмом, прагненням діяти та спокоєм. Я знаю: Ісус живий, життя перемагає. Гріх і смерть втратили свою владу над нашим життям. Весна цього світу розпочалася. Амінь.

تمام کسانی که اکنون بر صحنه‌ی جهان نقش اصلی را ایفا می‌کنند، کنار خواهند رفت، و من هم‌اکنون پشت سر آنان، درخششِ خداوندِ زندگی را می‌بینم؛ کسی که در عید پاک، حاکمیت خود را آغاز کرده است. بنابراین، در عید پاک خود را همراه با عیسی، سرشار از نیرو و اطمینان احساس می‌کنم؛ لبریز از شوق زندگی و خوش‌بینی، از انگیزه برای عمل و آرامش درونی. من می‌دانم: عیسی زنده است، زندگی پیروز است. گناه و مرگ قدرت خود را بر زندگی ما از دست داده‌اند. بهار این جهان آغاز شده است. آمین